



**SVET
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 16. januarja 2008 (24.01)
(OR. en)**

5220/08

**Medinstitucionalna zadeva:
2007/0163 (COD)**

LIMITE

**EDUC 9
MED 2
SOC 17
PECOS 1
CODEC 41**

IZID POSVETOVANJA

od: Odbora za izobraževanje

z dne: 11. januarja 2008

Št. predl. Kom.: 12241/07 EDUC 123 MED 33 SOC 290 PECOS 7

Zadeva: Uredba Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi Evropske fundacije za
usposabljanje (prenovitev)
– preučitev po členih

Komisija je svoj predlog¹ najprej predstavila delegacijam 29. novembra 2007 in poudarila, da se uredba² ne prenavlja samo zato, ker je treba vključiti spremembe iz treh zaporednih sprememb osnovne uredbe, temveč tudi zaradi upoštevanja nedavnih sprememb v zvezi z instrumenti zunanje politike (zlasti programa Tempus) in zaradi razširitve sedanjega področja delovanja Fundacije, da se vključi področje razvoja človeških virov.

¹ 12241/07 – COM(2007) 443 konč.

² Uredba Sveta (EGS) št. 1360/90 z dne 7. maja 1990 o ustanovitvi Evropske fundacije za usposabljanje (UL L 131, 23.5.1990)

Seja odbora za izobraževanje 11. januarja 2008, na kateri so pozornost namenili členom 1 do 9, je bila za delegacije prva prava priložnost za podrobne pripombe o predlogu. Zaradi tega so na tej začetni stopnji vse delegacije podale splošne preučitvene pridržke glede celotnega besedila.

Stališča delegacij in bolj specifične pripombe o predlogu so navedene v sprotnih opombah v besedilu zakonodajnega predloga. Morda je na tem mestu ustrezno poudariti glavni vprašnji iz prvega kroga razprave:

- Področje uporabe predloga: številne delegacije, zlasti DE in UK, so dvomile o pravni podlagi predloga in spraševale, ali je člen 150 dovolj širok, da se vključi novo področje "razvoja človeških virov" (členi 1, 2 in 3).

- Upravne strukture: poleg splošnih preužitvenih pridržkov je veliko delegacij (AT, BE, CY, CZ, DE, ES, FR, HU, IT, RO in SK) podalo posebne pridržke glede vseh predlaganih novih določb o upravnem odboru (členi 7, 8 in 9). Strinjale so se sicer, da je potrebna čim boljša stroškovna učinkovitost, vendar pa niso videle razloga za spremembo trenutnega stanja (en predstavnik za vsako državo članico), ki je po njihovem mnenju edini način za zagotovitev ustreznega zastopanja in vplivanja na odločitve, ki se neposredno nanašajo na države članice.

IT je s splošnejšega vidika vztrajala, da nima smisla, da odbor razpravlja o takšnih zadevah, saj sta to horizontalni vprašanji, Coreper pa je *Groupe Statut* naročil, naj ju preuči, da bi našli rešitev, ki bi lahko veljala za cel odbor.

Pravna služba Sveta je bila zato pozvana, naj pripravi nadaljnje smernice za vsako od teh vsebinskih vprašanj za naslednje zasedanje odbora 17. in 18. januarja 2008.

2007/0163 (COD)

novo

Predlog³

Ⓔ 1360/90

novo

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

o ustanovitvi Evropske fundacije za usposabljanje

(prenovitev)

³ V skladu z Medinstitucionalnim sporazumom z dne 28. novembra 2001 o tehnikah preoblikovanja (UL C 77, 28.3.2002) so se v celoti upoštevale izključno redakcijske spremembe, predlagane v mnenju posvetovalne delovne skupine pravnih služb z dne 15. oktobra 2007.

Ⓔ 1360/90 (prilagojeno)

ново

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti, zlasti člena 235 → 150 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije⁵,

~~ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta,~~

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora⁶,

⁴ Predsedstvo je pojasnilo, da se bodo preambula in uvodne izjave podrobno preučile pozneje. Zlasti dve delegaciji, DE in UK, pa sta dvomili o izbiri pravne podlage, navedene v prvi vrstici preambule. DE se je spraševala, zakaj ni bil izbran tudi člen 149, medtem ko sta DE in UK skupaj spraševali, ali bi bil člen 150 (pa tudi 149) zadosten, da se vključijo področja, kot je razvoj človeških virov in vprašanja, povezana s trgov deli. Komisija je v odgovoru delegacije opozorila na opombo, ki jo je pripravila njena pravna služba (opomba DG EAC – D(2006) z dne 5. oktobra 2006) in na sodbo Sodišča Evropskih skupnosti z dne 30. maja 1989, katere kopije so bile predhodno poslane delegacijam. Komisija je vztrajala, da odstavek 24 sodbe potrjuje njeno razumevanje, da se "usposabljanje" lahko razlaga v širšem smislu; tako bi v prenovljeni uredbi zadostovala že uporaba 150 člena.

⁵ ~~UL C 86, 4. 4. 1990, str. 12.~~ UL C [...], [...], str. [...].

⁶ ~~Mnenje sprejeto 25. aprila 1990 (še ni objavljeno v Uradnem listu).~~ UL C [...], [...], str. [...].

novο

ob upoštevanju mnenja Odbora regij⁷,

v skladu s postopkom iz člena 251 Pogodbe⁸,

ob upoštevanju naslednjega:

novο

- (1) Uredba Sveta (EGS) št. 1360/90 z dne 7. maja 1990 o ustanovitvi Evropske fundacije za usposabljanje je bila večkrat bistveno spremenjena⁹. Ker so potrebne dodatne spremembe, bi bilo treba navedeno uredbo zaradi jasnosti prenoviti.
-

Ⓔ 1360/90 (prilagojeno)

novο

- (2) ~~ker je~~ Evropski svet, ki se je sestel v Strasbourgu 8. in 9. decembra 1989, je pozval Svet, da v začetku leta 1990 na predlog Komisije sprejme odločitev, potrebne za ustanovitev Evropske fundacije za usposabljanje za srednjo in vzhodno Evropo⁷. Svet je v ta namen 7. maja 1990 sprejel Uredbo (EGS) št. 1360/90, s katero je bila ta fundacija ustanovljena.

⁷ UL C [...], [...], str. [...].

⁸ UL C [...], [...], str. [...].

⁹ UL L 131, 23.5.1990, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1648/2003 z dne 18. junija 2003 (UL L 245, 29.9.2003, str. 22).

- (3) V skladu s sklepom, ki so ga soglasno sprejeli predstavniki vlad držav članic na srečanju na ravni voditeljev držav in vlad v Bruslju 29. oktobra 1993¹⁰, ima Fundacija svoj sedež v Torinu v Italiji.

- (4) ~~ker~~ Svet je 18. decembra 1989 sprejel Uredbo (EGS) št. 3906/89¹¹ o gospodarski pomoči Republiki Madžarski in Ljudski republiki Poljski, ki zagotavlja pomoč na področjih, ki vključujejo usposabljanje, v podporo procesu gospodarske in socialne reforme na Madžarskem in Poljskem;
- (5) ~~ker lahko~~ Svet je v skladu z ustreznimi predpisi i to pomoč naknadno razširi l na druge države srednje in vzhodne Evrope;
- (6) ~~ker bo proces gospodarske in socialne reforme prispeval k razvoju vzajemno koristnih gospodarskih in trgovinskih odnosov med državami srednje in vzhodne Evrope ter Skupnosti; ker bodo okrepljeni stiki prispevali tudi k skladnemu razvoju gospodarskih dejavnosti v Skupnosti;~~

¹⁰ UL L 323, 30.11.1993, str. 1.

¹¹ UL št. L 375, 23. 12. 1989, str. 11.

- (7) Svet je 27. julija 1994 sprejel Uredbo (ES) št. 2063/94¹² o spremembi Uredbe (EGS) št. 1360/90 z namenom, da v dejavnosti Evropske fundacije za usposabljanje vključi države, ki prejemajo pomoč v skladu z Uredbo (Euratom, ES) št. 2053/93 (program TACIS).
- (8) Svet je 17. julija 1998 sprejel Uredbo (ES) št. 1572/98¹³ o spremembi Uredbe (EGS) št. 1360/90 z namenom, da v dejavnosti Evropske fundacije za usposabljanje vključi sredozemske države nečlanice in ozemlja, ki so upravičena do finančnih in tehničnih ukrepov za spremljanje reforme gospodarskih in socialnih struktur v skladu z Uredbo (ES) št. 1488/96.
- (9) Svet je 5. decembra 2000 sprejel Uredbo (ES) št. 2666/2000¹⁴ o pomoči Albaniji, Bosni in Hercegovini, Hrvaški, Zvezni republiki Jugoslaviji in Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji o spremembi Uredbe (EGS) št. 1360/90 z namenom, da v dejavnosti Evropske fundacije za usposabljanje vključi države Zahodnega Balkana, ki jih zajema Uredba.

¹² UL L 216, 20.8.1994, str. 9.

¹³ UL L 206, 23.7.1998, str. 1.

¹⁴ UL L 306, 7.12.2000, str. 1.

- (10) Programi zunanje pomoči, povezani z državami, ki jih zajemajo dejavnosti Evropske fundacije za usposabljanje, se nadomestijo z novimi instrumenti politike zunanjih odnosov, zlasti z instrumentom, vzpostavljenim z Uredbo Sveta (ES) št. 1085/2006 o vzpostavitvi instrumenta za predpristopno pomoč¹⁵, in instrumentom, vzpostavljenim z Uredbo (ES) št. 1638/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o splošnih določbah o ustanovitvi Evropskega instrumenta sosedstva in partnerstva (ENPI)¹⁶.
- (11) EU s podpiranjem razvoja človeških virov v okviru politike zunanjih odnosov prispeva h gospodarskemu razvoju v teh državah z zagotavljanjem znanja, potrebnega za večjo produktivnost in zaposlovanje, ter podpira socialno kohezijo s spodbujanjem državljanske udeležbe.
- (12) V okviru prizadevanj teh držav za reformo gospodarskih in družbenih struktur je razvoj človeških virov bistven za doseganje dolgoročne stabilnosti in blaginje ter zlasti za doseganje socialno-gospodarskega ravnotežja.

☒ 1360/90 (prilagojeno)

novο

- (13) ~~ker bi~~ Evropska fundacija za usposabljanje ~~bi lahko~~ v okviru politike zunanjih odnosov odločilno prispevala k učinkovitemu zagotavljanju pomoči za usposabljanje ~~državam srednje in vzhodne Evrope, ki so upravičene do ekonomske pomoči za podporo procesom reforme~~ izboljšanju razvoja človeških virov, zlasti izobraževanja in usposabljanja v okviru vseživljenjskega učenja ~~in~~.

¹⁵ UL L 210, 31.7.2006, str. 82.

¹⁶ UL L 310, 9.11.2006, str. 1.

- (14) ~~ker se bo~~ Evropska fundacija za usposabljanje ~~se bo~~ zaradi svojega prispevka morala obrniti na izkušnje ~~področja poklicnega usposabljanja~~, pridobljene v Skupnosti Evropski uniji, v zvezi z izobraževanjem in usposabljanjem v okviru vseživljenjskega učenja ~~pri izvajanju skupne politike poklicnega usposabljanja~~, in njene institucije, ~~ki se ukvarjajo s tem usposabljanjem~~ vključene v to dejavnost.
- (15) ~~ker~~ V Skupnosti in tretjih državah, vključno z državami ~~srednje in vzhodne Evrope~~, ki jih zajemajo dejavnosti Evropske fundacije za usposabljanje, obstaja regionalna in/ali nacionalna, javna in/ali zasebna infrastruktura, ki se lahko pritegne k sodelovanju pri učinkovitem zagotavljanju pomoči na področju ~~usposabljanja~~ razvoja človeških virov, zlasti izobraževanja in usposabljanja v okviru vseživljenjskega učenja.
- (16) ~~ker naj bi~~ Položaj in sestava Evropske fundacije za usposabljanje ~~omogočala~~ morata omogočiti prožen odziv na posebne in različne potrebe posameznih držav po pomoči ter ji ~~omogočala~~ omogočiti izvajanje funkcij v tesnem sodelovanju z obstoječimi nacionalnimi in mednarodnimi ~~zmogljivostmi~~ organi.
- (17) ~~ker naj bi bila~~ Evropska fundacija za usposabljanje bi morala biti pravna oseba in ~~bi~~ pri tem ohraniti tesen korporacijski odnos s Komisijo ter upoštevati splošno politično in operativno odgovornost Skupnosti in njenih institucij.
- (18) ~~ker naj bi bila~~ Fundacija za usposabljanje mora biti tesno povezana z Evropskim centrom za razvoj poklicnega usposabljanja, Vseevropskim programom mobilnosti v okviru univerzitetnega študija (Tempus) in vsemi drugimi programi, ki jih je uvedel Svet za zagotavljanje pomoči na področju usposabljanja za države ~~srednje in vzhodne Evrope~~, ki jih zajemajo njene dejavnosti.

- (19) ~~ker naj bi bila~~ Evropska fundacija za usposabljanje mora biti odprta za sodelovanje z državami, ki niso članice Skupnosti ter si s Skupnostjo in državami članicami delijo obveznost zagotavljati pomoč ~~srednji in vzhodni Evropi~~ državam, ki jih zajemajo dejavnosti Evropske fundacije za usposabljanje, na področju ~~usposabljanja~~ razvoja človeških virov, zlasti izobraževanja in usposabljanja v okviru vseživljenjskega učenja, po programih, ki bodo določeni v sporazumih med Skupnostjo in njimi.
-

new

- (20) Za učinkovit nadzor nad nalogami fundacije morajo biti Komisija in države članice zastopane v upravnem odboru. Odbor mora imeti pooblastila, potrebna za določanje proračuna, preverjanje njegovega izvrševanja, sprejemanje ustreznih finančnih pravil, določanje preglednih delovnih postopkov za sprejemanje odločitev s strani Fundacije in za imenovanje direktorja.
- (21) Fundaciji je za zagotovitev popolne samostojnosti in neodvisnosti treba dodeliti samostojni proračun, katerega prihodki so v večji meri prispevki Skupnosti. Za prispevek Skupnosti in morebitne druge subvencije v breme splošnega proračuna Evropske unije je treba uporabiti proračunski postopek Skupnosti. Revizijo računovodskih izkazov mora opravljati Računsko sodišče.
- (22) Fundacija je organ, ki sta ga Skupnosti ustanovili v smislu člena 185(1) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti (v nadaljevanju „finančna uredba“)¹⁷, in mora v skladu s tem sprejeti svoja finančna pravila.

¹⁷ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

- (23) Za Fundacijo se mora uporabljati Uredba Komisije (ES, Euratom) št. 2343/2002 z dne 19. novembra 2002 o okvirni finančni uredbi za organe iz člena 185 Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti¹⁸.
- (24) Za boj proti goljufijam, korupciji in drugim nezakonitim dejavnostim se določbe Uredbe (ES) št. 1073/1999 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. maja 1999 o preiskavah, ki jih izvaja Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF)¹⁹, za Fundacijo uporabljajo brez omejitev.
- (25) Za Fundacijo se mora uporabljati Uredba (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije²⁰.
- (26) Pri obdelavi osebnih podatkov se v Fundaciji mora uporabljati Uredba (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov²¹.
- (27) Ker ciljev ukrepa, ki ga je treba sprejeti, namreč potrebe po razvoju človeških virov, zlasti izobraževanja in usposabljanja v okviru vseživljenjskega učenja, ter s tem povezanih vprašanj trga dela, države članice ne morejo doseči v zadostni meri in bi jih bilo zato lažje doseči na ravni Skupnosti, lahko Skupnost sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti, kakor je določeno v členu 5 Pogodbe. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba ne presega okvirov, ki so potrebni za doseg navedenih ciljev.

¹⁸ UL L 357, 31.12.2002, str. 72.

¹⁹ UL L 136, 31.5.1999, str. 1.

²⁰ UL L 145, 31.5.2001, str. 43.

²¹ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

- (28) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana zlasti z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah. Ta uredba si zlasti prizadeva spodbujati uporabo člena 43 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah –
-

☒ 1360/90

- (29) ~~ker Pogodba za ukrepanje na tem področju ne določa drugih pooblastil kot tistih iz člena 235 Pogodbe,~~
-

☒ 1360/90 (prilagojeno)

~~SPREJEL~~ SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Vsebina in področje uporabe ~~Cilji~~

S to uredbo se ustanovi Evropska ~~ustanova~~ fundacija za usposabljanje (v ~~nadaljevanju~~ nadaljnjem besedilu "~~Ustanova~~ Fundacija "~~=~~"), katere cilj je prispevati ~~k razvoju sistemov za poklicno usposabljanje~~, v okviru politike zunanjih odnosov, k izboljšanju razvoja človeških virov²², zlasti izobraževanja in usposabljanja v okviru vseživljenjskega učenja, ter s tem povezanih vprašanj trga dela v naslednjih državah:

~~srednje in vzhodnoevropskih držav, ki jih je za upravičenke do gospodarske pomoči določil Svet z Uredbo (EGS) št. 3906/89 ali poznejšim ustreznim pravnim aktom,~~

~~novih neodvisnih držav nekdanje Sovjetske zveze in Mongolije, ki so prejemnice programa pomoči za gospodarske reforme in obnovo v skladu z Uredbo (Euratom, ES) št. 1279/96 ali nadaljnjim ustreznim predpisom,~~

~~sredozemskih držav in ozemelj, ki niso člani EU ter so prejemniki finančnih in tehničnih ukrepov za spremljanje reforme svoje gospodarske in socialne sestave v skladu z Uredbo (ES) št. 1488/96 ali nadaljnjim ustreznim predpisom,~~

~~držav prejemnic po Uredbi (ES) št. 2666/2000²³ ali po nadaljnjem ustreznem predpisu.~~

~~Te države se v nadaljevanju imenujejo države upravičenke.~~

²² Nekaj delegacij, predvsem DE in UK, se je zopet spraševalo, ali se "razvoj človeških virov" lahko vključi v okvir vseživljenjskega učenja, kakor je splošno razumljeno, in ali je nova pravna podlaga prenovljene uredbe (člen 150) dovolj široka, da zajema "vprašanja trga dela".

SK je predlagala vključitev člena, ki bi jasno opredelil te izraze.

²³ ~~UL L 306, 7.12.2000, str. 1.~~

- a) državah, upravičenih do podpore v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1085/2006 in nadaljnjimi povezanimi predpisi,
- b) državah, upravičenih do podpore v skladu z Uredbo (ES) št. 1638/2006 in nadaljnjimi povezanimi predpisi,
- c) drugih državah, ki jih na predlog Komisije določi upravni odbor v skladu s prednostnimi nalogami zunanjih odnosov Evropske unije ter v okviru razpoložljivih sredstev²⁴.

Države iz a), b) in c) se v nadaljnjem besedilu imenujejo „partnerske države“.

Fundacija:

- ~~— si zlasti prizadeva pospeševati učinkovito sodelovanje med Skupnostjo in državami upravičenkami na področju poklicnega usposabljanja,~~
- ~~— prispeva k usklajevanju pomoči, ki jo zagotavljajo Skupnost, njene države članice in tretje države, navedene v členu 16.~~

²⁴ AT, EL, ES in IT so pozdravile možnost povečanja števila držav, upravičenih do podpore Fundacije. AT in EL sta dodali, bi morale pravico do priprave predlogov imeti ne le Komisija, ampak tudi države članice. EL je nadalje predlagala, da bi morala vsaka odločitev temeljiti na kvalificirani večini. DE pa je na splošno nasprotovala "prenagljeni razširitvi sodelovanja"; tudi FR je bila zaskrbljena zaradi možnih finančnih posledic vsake takšne razširitve. Komisija je poudarila, da so viri Fundacije omejeni in da bi vsakršna razširitev podpore na "druge države" morala odražati splošne prednostne naloge zunanjih odnosov EU.

☒ 1572/98 Art. 1.2

~~Člen 2~~

Področje uporabe

~~Upošteva se splošne usmeritve na ravni Skupnosti, Ustanova deluje na področju usposabljanja, ki obsega usposabljanje za prvi poklic in stalno poklicno usposabljanje ter prekvalifikacijo mladine in odraslih, zlasti vključno z usposabljanjem iz menedžmenta.~~

☒ 1360/90 (prilagojeno)

~~Člen 3~~

Funkcije

☒ 1572/98 Art. 1.3 (prilagojeno)

Za doseganje ciljev iz člena 1 ima ~~Ustanova~~ Fundacija v mejah pristojnosti, podeljenih upravnemu odboru, in upošteva se splošne usmeritve na ravni Skupnosti naslednje funkcije :

- ~~(a) daje pomoč pri opredelitvi potreb po usposabljanju in prednostnih nalog z izvajanjem ukrepov tehnične pomoči na področju usposabljanja in s sodelovanjem z ustreznimi imenovanimi telesi v državah upravičenkah;~~
- ~~(b) deluje kot klirinška hiša, tako da Skupnosti, njenim državam članicam in tretjim državam iz člena 16 skupaj z državami upravičenkami in vsemi drugimi zainteresiranimi stranmi ponuja informacije o tekočih pobudah in prihodnjih potrebah na področju usposabljanja ter daje okvir, po katerem se lahko usmerja pomoč;~~

- ~~(c) (c) na podlagi (a) in (b):~~
- ~~— preučuje področje delovanja za skupne projekte pomoči pri usposabljanju, vključno s poskusnimi projekti, za ustanavljanje specializiranih večnacionalnih skupin za posebne projekte in za opredeljevanje dejavnosti, ki bi jih lahko sofinancirali;~~
 - ~~— financira načrtovanje in pripravo takih projektov, katerih izvajanje se lahko financira s prispevki ene ali več držav skupaj z Ustanovo ali jih v izjemnih primerih financira samo Ustanova;~~

- ~~na zahtevo Komisije ali držav uporabne v sodelovanju z upravnim odborom izvaja programe poklicnega usposabljanja, za katere se dogovorijo Komisija in ena ali več držav upravičenk kot del politike Skupnosti za pomoč tem državam, pri čemer izkoriščajo multidisciplinarno skupino strokovnjakov v tesnem sodelovanju s pristojnimi organi v vključenih državah ter dejavno črpajo iz izkušenj programov poklicnega usposabljanja Skupnosti; pri izbiri projektov, ki naj jih vodi Ustanova, bo dana prednost projektom z inovativno vrednostjo in — pri državah kandidatkah za pristop — projektom, ki so neposredno povezani s programi Skupnosti na področju poklicnega usposabljanja;~~
-

- ~~(d) — pri dejavnostih in projektih, ki jih financira fundacija, skrbi, da ustrezna javna in/ali zasebna telesa s preverjenimi dosežki na področju usposabljanja in potrebnim strokovnim znanjem načrtujejo, pripravljajo, izvajajo in/ali vodijo projekte na fleksibilni, decentralizirani podlagi;~~

☒ 1572/98 Art. 1.5

~~(e) pooblašča upravni odbor za določanje razpisnih postopkov za projekte, ki jih financira ali sofinancira Ustanova, pri čemer ustrezno upošteva postopke, uvedene v skladu z Uredbo (EGS) št. 3906/89 in zlasti členom 7, skladno z Uredbo (Euratom, ES) št. 1279/96 in zlasti členoma 6 in 7, Uredbo (ES) št. 1488/96 in zlasti členom 8 ali v katerem koli nadaljnjem ustreznem predpisu;~~

☒ 1360/90

~~(f) v sodelovanju s Komisijo pomaga spremljati in oceniti celovito učinkovitost pomoči državam upravičenkam pri usposabljanju;~~

~~(g) z objavami, srečanji in drugimi ustreznimi sredstvi širi informacije in spodbuja izmenjavo izkušenj;~~

novo

- a) zagotavlja informacije, politično analizo in svetovanje glede vprašanj razvoja človeških virov in njihovih povezav s cilji sektorske politike v partnerskih državah,
- b) podpira zainteresirane strani v partnerskih državah, da bi povečale zmogljivosti na področju razvoja človeških virov,
- c) lajša izmenjavo informacij in izkušenj med donatorji, ki sodelujejo pri reformi razvoja človeških virov v partnerskih državah,
- d) podpira zagotavljanje pomoči Skupnosti partnerskim državam na področju razvoja človeških virov,

- e) širi informacije in spodbuja mrežno povezovanje ter izmenjavo izkušenj in dobre prakse v zvezi z vprašanji razvoja človeških virov med Evropsko unijo in partnerskimi državami ter med partnerskimi državami samimi,
- f) na zahtevo Komisije²⁵ prispeva k analizi skupne učinkovitosti pomoči pri usposabljanju partnerskim državam.

☒ 1360/90 (prilagojeno)

- ~~(h)~~ g) ~~v splošnem okviru te uredbe~~ izvaja druge naloge, za katere se lahko v splošnem okviru te uredbe dogovorita upravni odbor in Komisija.

Člen 43

Splošne določbe

1. Fundacija je pravna oseba. V vseh državah članicah ima kar najširšo pravno in poslovno sposobnost, ki jo pravnim osebam priznava nacionalna zakonodaja; zlasti lahko pridobiva premično in nepremično premoženje in z njim razpolaga ter je lahko stranka v sodnem postopku. Je neprofitna organizacija.

new

2. Fundacija ima sedež v Torinu, Italiji.

²⁵ EL je predlagala, da se vključi besedilo: "*ali večine članov upravnega odbora*".

Ⓔ 1572/98 Art. 1.6 (prilagojeno)

ново

3. Ustanova Fundacija ob podpori Komisije sodeluje z drugimi ustreznimi institucijami Skupnosti, ~~zlasti s Cedefopom.~~ Fundacija sodeluje zlasti z Evropskim centrom za razvoj poklicnega usposabljanja (Cedefop) v okviru skupnega letnega delovnega programa, ki je priložen letnemu delovnemu programu vsake agencije, s ciljem spodbujanja sinergije med dejavnostmi obeh agencij.

Ⓔ 1360/90

~~2. Predstavniki socialnih partnerjev²⁶ na evropski ravni, ki so že dejavni pri delu institucij Skupnosti, in mednarodne organizacije, dejavne na področju usposabljanja, se lahko pridružijo delovanju fundacije, kakor je določeno v členih 5(8) ter 6(1) in (2).~~

new

4. Fundacija je v skladu s členom 43 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah predmet upravnega nadzora evropskega varuha človekovih pravic pod pogoji iz člena 195 Pogodbe ES.

²⁶ DE je vprašala, zakaj je iz novega besedila uredbe popolnoma izbrisana prejšnja navedba socialnih partnerjev.
Komisija bo to vprašanje ponovno preučila.

5. Fundacija lahko sklepa sporazume o sodelovanju z drugimi ustreznimi organi, ki so dejavni na področju razvoja človeških virov v EU in mednarodno. Upravni odbor sprejema takšne sporazume na osnovi osnutka, ki ga predloži direktor po prejetju mnenja Komisije. Delovni pogoji s tem v zvezi morajo biti v skladu s pravom Skupnosti.²⁷

☒ 1648/2003 Art. 1.1 (prilagojeno)

Člen 4~~a~~

~~Dostop do dokumentov~~

Transparentnost

novο

1. Fundacija deluje z visoko stopnjo transparentnosti²⁸ in v skladu z določbami iz odstavkov 2 do 4.

2. Fundacija pravočasno²⁹ objavi:

a) svoj poslovník in poslovnik upravnega odbora,

b) svoje letno poročilo o dejavnostih.

²⁷ AT in DE sta vprašali, zakaj za sklepanje takšnih sporazumov ni potreben nikakršen poseben mandat.

Komisija je odgovorila, da so agencije, kakršna je Fundacija, pravne osebe in imajo zato pravico v svojem imenu sklepati sporazume o sodelovanju.

²⁸ DE je menila, da bi bil takšen mandat kljub temu potreben.

²⁹ DE je bila presenečena, da je treba to določiti.

²⁹ EL je predlagala, da se "pravočasno" nadomesti z "v šestih mesecih po ustanovitvi upravnega odbora".

3. Upravni odbor lahko na predlog direktorja³⁰ pooblasti predstavnike zainteresiranih skupin, da se po potrebi kot opazovalci udeležijo sestankov organov Fundacije.

4. Uredba (ES) št. 1049/2001 se uporablja za dokumente, ki jih hrani Fundacija.

Upravni odbor sprejme praktična pravila za uporabo te uredbe.

new

Člen 5

Zaupnost

1. Brez poseganja v člen 4(4) Fundacija tretjim strankam ne sme razkrivati pridobljenih zaupnih informacij, za katere se je upravičeno zahtevala zaupna obravnava.

2. Za člane upravnega odbora in direktorja velja obveza o zaupnosti iz člena 287 Pogodbe ES.

3. Za informacije, ki jih je Fundacija pridobila v skladu s svojim temeljnim aktom, velja Uredba (ES) št. 45/2001.

³⁰ IT in SK sta menili, da bi morali tudi člani odbora imeti pravico do predlogov. Komisija je izjavila, da je to že določeno, po potrebi pa je lahko tudi jasneje izraženo.

~~1. Uredba (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije³¹ se uporablja za dokumente, ki jih ima fundacija.~~

~~2. Upravni odbor sprejme praktične postopke za izvajanje Uredbe (ES) št. 1049/2001 v šestih mesecih po začetku veljavnosti Uredbe Sveta (ES) št. 1648/2003 o spremembi Uredbe (EGS) 1360/90 z dne 18. junija 2003 o ustanovitvi Evropske fundacije za usposabljanje³²~~

Člen 6

Pravna sredstva

~~3~~ Proti odločitvam, ki jih sprejme ~~f~~Fundacija na podlagi člena 8 Uredbe (ES) št. 1049/2001, se lahko vložijo pritožbe pri varuhu človekovih pravic, ali pa so lahko predmet tožbe pred Sodiščem Evropskih skupnosti, pod pogoji, določenimi v členih 195 oziroma 230 Pogodbe.

³¹ ~~UL L 145, 31.5.2001, str. 43.~~

³² ~~UL L 245, 29.9.2003, str. 22.~~

Člen ~~57~~³³

Upravni odbor

~~1. Ustanova ima upravni odbor, ki ga sestavljajo po en predstavnik vsake države članice in trije predstavniki Komisije.~~

~~Nadomestni član lahko zastopa ali spremlja vsakega člana upravnega odbora. Kadar nadomestni član spremlja člana, je navzoč brez pravice glasovanja.~~

~~2. Predstavnike držav članic imenujejo ustrezne države članice.~~

~~Komisija imenuje člana, ki jo zastopata.~~

³³ Veliko število delegacij je izrazilo pomisleke glede sprememb tega člena. Tako je IT dvomila o smiselnosti razprave o tem členu (ter z njim povezanih členih 8 in 9), saj je to horizontalno vprašanje, za katerega je Coreper prosil *Groupe Statut*, naj ga preuči. Dvanajst delegacij (AT, BE, CY, CZ, DE, EL, ES, HU, IT, MT, RO in SK) je odločno zavrnilo nove določbe in podalo posebne pridržke; vztrajale so, da je individualno zastopanje vsake države članice v upravnem odboru bistveno. EL je predlagala naslednje besedilo "... ki ga sestavlja po en predstavnik vsake države članice in trije predstavniki Komisije ...". Druge delegacije (BG, DK, FI, IE, NL, PL, SE in UK) pa so menile, da bi bile v interesu večje učinkovitosti in nižjih stroškov pripravljene razmisliti o upravnem odboru z manj člani, če bi vzpostavili pravičen in pregleden postopek rotacije, ki bi zagotovil tudi geografsko ravnovesje. Večina se je strinjala, da bi bilo šest predstavnikov držav članic premalo in da je razmerje 50-50 s Komisijo nesprejemljivo. Komisija je spremembe zagovarjala v prvi vrsti zato, ker je treba postopek odločanja racionalizirati in čim bolj zmanjšati operativne stroške.

Komisije ter trije predstavniki partnerskih držav.

Predstavnike lahko nadomeščajo njihovi namestniki, ki so bili imenovani istočasno.

področij dela Fundacije.³⁴

Komisija imenuje svoje predstavnike.

Predstavnike partnerskih držav imenuje Komisija.

odboru.

³⁴ EL je predlagala, da bi predstavnike DČ imenovali "*pristojni nacionalni organi*".

Ⓔ 1360/90 (prilagojeno)

ново

3. Mandat predstavnikov traja ~~tri~~ pet³⁵ let~~a~~. Lahko so enkrat ponovno imenovani.

4. Upravnemu odboru predseduje eden od predstavnikov Komisije. Mandat predsednika poteče s prenehanjem njegovega članstva v upravnem odboru. ~~Predsedujoči ne glasuje.~~

5. Upravni odbor sprejme svoj ~~p~~Poslovnik.

Ⓔ 1572/98 Art. 1.8 (prilagojeno)

ново

Člen 8³⁶

Pravila glasovanja in naloge predsednika

1. Vsak predstavnik držav članic in Komisije ima en glas v upravnem odboru. ~~Predstavniki Komisije imajo en glas vsi skupaj.~~

Predstavniki partnerskih držav ne glasujejo.

³⁵ EL je predlagala tri leta, kakor je zdaj.

³⁶ Razprava o tem členu je povezana z razpravo o členu 7, zanjo pa bo nasvet dala še pravna služba Sveta.

Za odločitve upravnega odbora se zahteva dvotretjinska večina članov odbora, razen v primerih iz odstavka ~~52~~.

~~5.2.~~ Upravni odbor s soglasno odločitvijo svojih članov sprejema pravila o jezikih³⁷ ~~Fundacije~~, pri čemer upošteva potrebo, da vsem zainteresiranim omogoči dostop do dela in sodelovanje pri delu ~~Fundacije~~.

~~6.3. Predsedujoči~~ Predsednik skliče upravni odbor vsaj dvakrat na leto³⁸ in na zahtevo vsaj ~~navadne~~ dvotretjinske³⁹ večine članov odbora.

~~Predsedujoči~~ Predsednik je odgovoren za informiranje odbora o drugih dejavnostih Skupnosti, pomembnih za njihovo delo, in o tem, kaj Komisija ~~se~~ v naslednjem letu pričakuje ~~od~~ v zvezi z dejavnostmi Fundacije.

³⁷ EL je vprašala, za katere jezike gre.

³⁸ Komisija je odgovorila, da so to francoski, ruski in arabski jezik.

³⁹ DE je predlagala "enkrat na leto". Delegacija CY se je strinjala, saj bi to pripomoglo k zmanjšanju stroškov.

³⁹ FR je dvomila o tej spremembi.

Komisija je dejala, da bo odgovorila na naslednji seji.

~~7. Na podlagi osnutka, ki ga predloži direktor Ustanove, upravni odbor po posvetovanju s Komisijo najpozneje do 30. novembra preuči predhodni osnutek letnega delovnega programa za naslednje leto. Delovni program se dokončno sprejme v začetku vsakega leta v okviru triletno neprekinjene projekcije. Če je potrebno, se lahko program med letom po enakem postopku prilagodi, da se zagotovi večja učinkovitost politike Skupnosti.~~

~~Projektom in dejavnostim iz letnega programa dela je priložena ocena potrebnih stroškov ter kadrovskega načrta in načrta proračunskih sredstev.~~

~~8. Upravni odbor po potrebi in od primera do primera potrdi ustanovitev začasnih področnih delovnih skupin, v katere so vključene vse države ali organizacije, ki prispevajo k financiranju različnih projektov, in druge zainteresirane strani, vključno s predstavniki socialnih partnerjev, če je to primerno.~~

~~9. Upravni odbor sprejme letno poročilo fundacije in ga najpozneje do 15. junija posreduje Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Računskemu sodišču. Poročilo se posreduje državam članicam in v vednost državam upravičenkam.~~

~~10. Fundacija vsako leto proračunskemu organu posreduje vse informacije, pomembne za izid postopkov vrednotenja.~~

Člen 9⁴⁰

Pristojnosti upravnega odbora

Upravni odbor ima naslednje funkcije in pristojnosti:

- a) imenuje in po potrebi razreši direktorja Fundacije v skladu s členom 10.5,
- b) izvaja disciplinski nadzor nad direktorjem,
- c) na podlagi osnutka, ki ga predloži direktor Fundacije po prejetju mnenja Komisije, in v skladu z določbami člena 12 sprejme letni delovni program⁴¹ Fundacije,
- d) pripravi letni načrt odhodkov in prihodkov Fundacije in ga posreduje Komisiji,
- e) po končanem letnem proračunskem postopku in v skladu s členom 16 sprejme končni proračun in kadrovski načrt Fundacije,

⁴⁰ Tudi razprava o tem členu je povezana z razpravo o členu 7, zanjo pa bo nasvet dala še pravna služba Sveta.

⁴¹ AT je nasprotovala predlogu, da bi upravnemu odboru omogočili, da sam odloča o proračunu in letnem delovnem programu.

- f) v skladu s postopkom iz člena 13 sprejme letno poročilo o dejavnostih Fundacije in ga pošlje institucijam in državam članicam,
- g) na osnovi osnutka, ki ga po prejetju mnenja Komisije predloži direktor, sprejme poslovnik Fundacije
- h) na podlagi osnutka, ki ga predloži direktor po prejetju mnenja Komisije, in v skladu s členom 19 sprejme finančna pravila, ki veljajo za Fundacijo,
- i) sprejme postopke za uporabo Uredbe (ES) 1049/2001 v skladu z določbami člena 4 te uredbe.

☞ 1360/90

~~Člen 6~~

Svetovalni forum

~~1. Fundacija ima svetovalni forum, ki ga imenuje upravni odbor.~~

☞ 1572/98 Art. 1.10

~~Člane foruma izberejo med strokovnjaki v krogih, ki se ukvarjajo z usposabljanjem, in drugih krogih, ki jih zadeva delo Ustanove, pri čemer se upošteva potreba po zagotovitvi navzočnosti predstavnikov socialnih partnerjev, Komisije, tistih mednarodnih organizacij, ki so dejavne pri zagotavljanju pomoči pri usposabljanju, in držav upravičenk.~~

☒ 1360/90

~~Po dva strokovnjaka se imenujeta iz vsake države članice, iz vsake države upravičenke in izmed socialnih partnerjev na evropski ravni.~~

☒ 1572/98 Art. 1.11

~~2. Upravni odbor za predloge za imenovanje zaprosi:~~

~~vse države članice,~~

~~vse države upravičenke,~~

~~Komisijo,~~

~~– socialne partnerje na evropski ravni, ki že sodelujejo pri delu ustanov Skupnosti, in~~

~~– ustrezne mednarodne organizacije.~~

☒ 1360/90

~~3. Mandat članov svetovalnega foruma običajno traja tri leta, odvisno od rednih ocen upravnega odbora.~~

~~4. Naloga svetovalnega foruma je upravnemu odboru na zahtevo odbora ali lastno pobudo dajati mnenja o letnem delovnem programu fundacije iz člena 5(7).~~

~~Vsa mnenja se predložijo upravnemu odboru.~~

~~5. Svetovalnemu forumu predseduje direktor fundacije.~~

~~Svetovalni forum sestavi svoj poslovnik, ki ga potrdi upravni odbor.~~

~~6. Predsedujoči sklicuje svetovalni forum enkrat na leto.~~

Člen ~~710~~⁴²

Direktor

Ⓔ 1572/98 Art. 1.12 (prilagojeno)

ново

1. Direktorja ~~Ustanove~~ Fundacije imenuje upravni odbor na ~~predlog Komisije za obdobje~~
~~petih let. Mandat se lahko enkrat podaljša za obdobje, ki ne sme biti daljše od petih let.~~ podlagi
seznama kandidatov, ki jih predlaga Komisija, za obdobje petih let. Kandidate, ki jih izbere upravni
odbor, lahko pred njihovim imenovanjem povabijo pristojni odbori Evropskega parlamenta, da
podajo izjavo in odgovorijo na vprašanja njihovih članov.

⁴² Besedilo se je nehalo preučevati pri členu 9.

V devetih mesecih pred koncem tega obdobja Komisija izvede ocenjevanje. Komisija zlasti oceni:

– delo direktorja,

– dolžnosti in zahteve Fundacije v naslednjih letih.

Upravni odbor lahko na predlog Komisije, ob upoštevanju poročila o oceni in zgolj v primerih, kadar dolžnosti in zahteve Fundacije to upravičujejo, enkrat podaljša mandat direktorja za največ tri leta.

Upravni odbor obvesti Evropski parlament, da namerava podaljšati direktorjev mandat. Direktorja lahko v času enega meseca pred podaljšanjem njegovega mandata povabijo pristojni odbori Evropskega parlamenta, da poda izjavo in odgovori na vprašanja njihovih članov.

Če mandat direktorja ni podaljšan, ta opravlja funkcijo do imenovanja njegovega naslednika.

2. Direktor je imenovan na podlagi njegovih dosežkov, sposobnosti upravljanja in vodenja ter strokovnega znanja in izkušenj s področja dela Fundacije.

3. Direktor je pravni zastopnik Fundacije.

☞ 1572/98 Art. 1.12 (prilagojeno)

4. Direktor ~~je odgovoren za~~ ima naslednje funkcije in pooblastila :

~~pripravo in organizacijo dela upravnega odbora, vseh začasnih delovnih skupin, ki jih
sklicuje upravni odbor, in zlasti za pripravo osnutka letnega delovnega programa Ustanove
ob upoštevanju splošnih smernic, uvedenih na ravni Skupnosti,~~

~~vsakdanje upravljanje Ustanove,~~

☞ 1648/2003 Art. 1.3

~~za pripravo osnutka načrta prihodkov in odhodkov fundacije in izvrševanje proračuna
fundacije,~~

☞ 1572/98 Art. 1.12

~~pripravo in objavo poročil, določenih v tej uredbi,~~

~~vse kadrovske zadeve,~~

~~izvajanje nalog, ki so mu naložene skladno s členom 3, in nalog, določenih v letnem
programu dela, omenjenem v členu 5(7),~~

~~izvajanje sklepov upravnega odbora in smernic, določenih za dejavnosti Ustanove.~~

- a) na podlagi splošnih smernic, ki jih določi Komisija, pripravi letni delovni program, osnutek načrta odhodkov in prihodkov Fundacije, svoj poslovnik in poslovnik upravnega odbora, svoja finančna pravila in pravila dela upravnega odbora ter vseh začasnih delovnih skupin, ki jih sklicuje upravni odbor,
- b) se brez glasovalne pravice udeležuje sestankov upravnega odbora,
- c) izvaja odločitve upravnega odbora,
- d) izvaja letni delovni načrt Fundacije in se odziva na zahteve Komisije po pomoči,
- e) opravlja naloge odredbodajalca v skladu s členi 33 do 42 Uredbe Komisije (ES, Euratom) št. 2343/2002,
- f) izvršuje proračun Fundacije,
- g) vzpostavi učinkovit sistem spremljanja, ki omogoča redno izvajanje ocenjevanja iz člena 24, in na tej podlagi pripravi osnutek letnega poročila o dejavnostih Fundacije,

- h) predstavi poročilo Evropskemu parlamentu,
 - i) rešuje vsa vprašanja v zvezi z osebjem in predvsem izvaja pooblastila iz člena 21,
 - j) opredeli organizacijsko strukturo Fundacije in jo predloži v odobritev upravnemu odboru,
 - k) predstavlja Fundacijo pred Evropskim parlamentom in Svetom v skladu z določbami člena 18.
-

CE 1360/90

novο

~~2.5. Direktor je za svoje dejavnosti odgovoren upravnemu odboru in se udeležuje njegovih sestankov,~~ ki lahko na predlog Komisije direktorja razreši pred iztekom njegovega mandata.

~~3. Direktor zastopa fundacijo v pravnem prometu.~~

novο

Člen 11

Javni interes in neodvisnost

Člani upravnega odbora in direktor delujejo v javnem interesu in neodvisno od vsakršnih zunanjih vplivov. V ta namen vsako leto sestavijo pisno izjavo o obvezi in izjavo o interesu.

Člen 12

Letni delovni program

1. Letni delovni program mora biti skladen z vsebino, področjem uporabe in nalogami Fundacije, kakor so opredeljene v členih 1 in 2 te uredbe.
2. Sestavi se v okviru štiriletne tekoče perspektive v sodelovanju s službami Komisije in glede na prednostne naloge zunanjih odnosov zadevnih držav in regij.
3. Projektom in dejavnostim iz letnega delovnega programa je priložena ocena potrebnih stroškov ter kadrovskega načrta in načrta proračunskih sredstev.
4. Direktor po prejetju mnenja Komisije predloži osnutek delovnega programa upravnemu odboru.
5. Upravni odbor sprejme osnutek letnega delovnega programa za naslednje leto najkasneje do 30. novembra. Delovni program se dokončno sprejme na začetku vsakega leta.
6. Po potrebi se lahko program med letom po enakem postopku prilagodi, da se zagotovi večja učinkovitost politike Skupnosti.

Člen 13

Letno poročilo o dejavnostih

1. Direktor poroča upravnemu odboru o opravljanju svojih dolžnosti v obliki letnega poročila o dejavnostih.

2. Poročilo vsebuje finančne in upravljaljske informacije, ki navajajo rezultate poslovanja glede na zastavljene cilje, tveganja, povezana s tem poslovanjem, uporabo zagotovljenih sredstev ter način delovanja sistema za notranji nadzor.

3. Upravni odbor pripravi osnutek analize in ocene letnega poročila o dejavnostih za prejšnje finančno leto.

4. Upravni odbor sprejme direktorjevo letno poročilo o dejavnostih in ga skupaj s svojimi analizami in oceno najpozneje do 15. junija posreduje Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Računskemu sodišču. Poročilo se posreduje državam članicam in v vednost partnerskim državam.

☒ 1572/98 Art. 1.13 (prilagojeno)

novi

Člen ~~8~~14

Povezave z drugimi dejavnostmi Skupnosti

Komisija v sodelovanju z upravnim odborom, ~~in če je primerno, skladno s postopki iz člena 9 Uredbe (EGS) št. 3906/89, člena 8 Uredbe (Euratom, ES) št. 1279/96 in člena 11 Uredbe (ES) št. 1488/96 ali katerega koli nadaljnjega ustreznega predpisa~~ v okviru Skupnosti in kot pomoč partnerskim državam ~~upravičenkam~~ zagotavlja skladnost in ~~po potrebi~~ komplementarnost med delom ~~Ustanove~~ Fundacije in drugimi dejavnostmi na ravni Skupnosti, ~~zlasti glede na dejavnosti v programu Tempus ter na druge programe in dejavnosti usposabljanja, ki se izvajajo na ravni Skupnosti, vključno z Med-Campus.~~

Člen ~~9~~15

~~Vsebina~~ Proračuna

1. Za vsako finančno leto se pripravi predračun prihodkov in odhodkov ~~F~~Fundacije ter se prikaže v finančnem načrtu ~~F~~Fundacije, ki vključuje kadrovske načrt. Finančno leto se ujema s koledarskim.
2. Prihodki in odhodki, prikazani v finančnem načrtu Fundacije, morajo biti uravnoteženi.
3. Brez poseganja v druge vrste dohodkov obsega prihodek ~~F~~Fundacije subvencije iz splošnega proračuna Evropskih skupnosti, plačila za opravljene storitve in financiranje iz drugih virov.
4. Proračun vključuje tudi podrobnosti o vseh finančnih sredstvih, zagotovljenih s strani partnerskih držav ~~upravičenc~~ za projekte, ki imajo korist od finančne pomoči ~~F~~Fundacije.

Člen ~~10~~16

Proračunski postopek

1. Vsako leto upravni odbor na podlagi osnutka, ki ga pripravi direktor, izdela načrt prihodkov in odhodkov ~~F~~Fundacije za naslednje proračunsko leto. Upravni odbor najpozneje do 31. marca ta načrt, ki vključuje osnutek ~~organizacijske sheme~~ kadrovskega načrta , posreduje Komisiji.

novο

2. Komisija pregleda načrt glede na predlagane omejitve celotnega zneska, zagotavljenega za zunanje dejavnosti, in v predhodni predlog proračuna Evropske unije vnese sredstva, ki se ji zdijo nujna za kadrovski načrt, in znesek subvencije v breme splošnega proračuna Evropske unije (v nadaljnjem besedilu „splošni proračun“).

Ⓔ 1648/2003 Art. 1.4 (prilagojeno)

novο

2.3. Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu (v nadaljnjem besedilu „proračunski organ“) pošlje načrt skupaj s predhodnim predlogom splošnega proračuna Evropske unije.

~~3. Komisija pregleda načrt glede na prednostno nalogo poklicnega usposabljanja v državah upravičenkah in glede na splošne finančne usmeritve o gospodarski pomoči tem državam. Na podlagi tega načrta Komisija v predhodni predlog splošnega proračuna Evropske unije vključi načrte, za katere meni, da so potrebni za organizacijsko shemo in znesek subvencije, ki bremenijo splošni proračun, in ga predloži proračunskemu organu v skladu s členom 272 Pogodbe.~~

~~Na tej podlagi in v okviru predlaganih omejitev celotnega zneska, ki naj se zagotovi kot gospodarska pomoč državam upravičenkam, določi letni prispevek v proračun fundacije, ki naj se vključi v predhodni osnutek splošnega proračuna Evropske unije.~~

4. Proračunski organ odobri proračunska sredstva za subvencijo Fundaciji.

Proračunski organ sprejme ~~organizacijsko shemo~~ kadrovski načrt Fundacije.

5. Proračun ~~fundacije~~ in kadrovski načrt sprejme upravni odbor. Ta sta dokončna ~~Dokončen postane~~ po dokončnem sprejetju splošnega proračuna Evropske unije. ~~Kjer je to primerno,~~ Po potrebi se proračun in kadrovski načrt ustrezno prilagodita.

6. Upravni odbor čim prej uradno obvesti proračunski organ o svojem namenu, da izvede kateri koli projekt, ki ima lahko znatne finančne posledice za financiranje njegovega proračuna, zlasti o projektih, ki se nanašajo na lastnino, kot je najem ali nakup stavb. O tem obvesti Komisijo.

Kadar ena izmed vej proračunskega organa obvesti, da namerava dati mnenje, to mnenje posreduje upravnemu odboru v šestih tednih od datuma obvestila o projektu.

☒ 1360/90

Člen ~~11~~17

Izvrševanje proračuna in nadzor

~~1. Proračun fundacije izvršuje direktor.~~

☒ 1648/2003 Art. 1.5 (prilagojeno)

~~2.1.~~ Najpozneje do 1. marca po vsakem proračunskem letu računovodja ~~F~~fundacije posreduje računovodji Komisiječasne računovodske izkaze skupaj s poročilom o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju za navedeno proračunsko leto. Računovodja Komisije združičasne računovodske izkaze institucij in decentraliziranih organov v skladu s členom 128 ~~splošne~~ finančne uredbe.

3.2. Najpozneje do 31. marca po vsakem proračunskem letu računovodja Komisije posreduje začasne računovodske izkaze ~~F~~Fundacije Računskemu sodišču skupaj s poročilom o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju za navedeno proračunsko leto. Poročilo o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju za navedeno proračunsko leto se posreduje tudi Evropskemu parlamentu in Svetu.

novο

3. Proračun Fundacije izvršuje direktor.

Ⓔ 1648/2003 Art. 1.5 (prilagojeno)

4. Po prejemu pripomb Računskega sodišča o začasnih računovodskih izkazih ~~F~~Fundacije na podlagi člena 129 ~~splošne~~ finančne uredbe direktor pripravi končne računovodske izkaze ~~F~~Fundacije na lastno odgovornost in jih posreduje upravnemu odboru v mnenje.

5. Upravni odbor da mnenje o končnih računovodskih izkazih ~~F~~Fundacije.

6. Direktor najpozneje do 1. julija po vsakem proračunskem letu posreduje končne računovodske izkaze in mnenje upravnega odbora Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji in Računskemu sodišču.

7. Končni računovodski izkazi se objavijo.

8. Najpozneje do 30. septembra direktor ~~F~~Fundacije pošlje Računskemu sodišču odgovor na njegove pripombe. ~~Ta~~ Navedeni odgovor pošlje tudi upravnemu odboru.

9. Na zahtevo Evropskega parlamenta mu direktor predloži vse informacije, potrebne za nemoteno uporabo postopka potrditve računovodskih izkazov za zadevno proračunsko leto, kakor je predpisano v členu 146(3) ~~splošne~~ finančne uredbe.

10. Na priporočilo Sveta, ki odloča s kvalificirano večino, da Evropski parlament do 30. aprila leta N + 2 direktorju razrešnico glede izvrševanja proračuna za leto N.

novο

11. Direktor po potrebi ustrezno ukrepa, če tako zahtevajo ugotovitve, ki spremljajo sklep o razrešnici.

Člen 18

Evropski parlament in Svet

Evropski parlament in Svet lahko brez poseganja v zgoraj navedeni nadzor ter predvsem v proračunski postopek in razrešnico kadar koli zahtevata zaslišanje direktorja o temi, povezani z dejavnostmi Fundacije, predvsem ob objavi letnega poročila o dejavnostih Fundacije.

Člen ~~12~~19

Finančna pravila

1. Finančna pravila, ki se uporabljajo za ~~f~~Fundacijo, sprejme upravni odbor po posvetovanju s Komisijo. Ne smejo odstopati od Uredbe Komisije (ES, Euratom) št. 2343/2002 ~~z dne 19. novembra 2002 o okvirni finančni uredbi za organe iz člena 185 Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti~~⁴³, razen če se to posebej ne zahteva za delovanje ~~f~~Fundacije, in sicer s predhodnim soglasjem Komisije.

novο

2. Fundacija v skladu s členom 133(1) finančne uredbe uporablja računovodska pravila, ki jih je določil računovodja Komisije, da se lahko njeni računovodski izkazi konsolidirajo z računovodskimi izkazi Komisije.

3. Fundacija v celoti uporablja Uredbo (ES) št. 1073/1999.

4. Fundacija pristopi k medinstitucionalnemu sporazumu z dne 25. maja 1999. Upravni odbor formalizira ta pristop in sprejme potrebne ukrepe za pomoč OLAF-u pri izvedbi notranjih preiskav.

~~43 — UL L 357, 31.12.2002, str. 72, s Popravkom v UL L 2, 7.1.2003, str. 39.~~

Člen ~~13~~20

Privilegiji in imunitete

Protokol o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti se uporablja tudi za ~~F~~Fundacijo.

CE 2063/94 Art. 1.8 (prilagojeno)

novο

Člen ~~14~~21

Kadrovska pravila

O zaposlenih v ~~Ustanovi~~ Fundaciji odloča pravilnik, ki velja za uradnike in druge uslužbence Evropskih skupnosti.

~~Ustanova~~ Fundacija v zvezi s svojimi zaposlenimi izvaja pristojnosti, ki pripadajo organu za imenovanje.

Upravni odbor sporazumno s Komisijo sprejema ustrezna izvedbena pravila v skladu z ureditvijo iz člena 110 Kadrovskih predpisov za uradnike Evropskih skupnosti in člena 127 Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti.

novο

Upravni odbor lahko sprejme določbe, na podlagi katerih se nacionalni strokovnjaki iz držav članic in partnerskih držav lahko napotijo v Fundacijo.

Člen ~~15~~22

~~Pravna~~ Odgovornost

1. Pogodbeno odgovornost Fundacije določa pravo, ki se uporablja za zadevno pogodbo.
2. V primeru nepogodbene odgovornosti pa Fundacija v skladu s splošnimi načeli, ki so skupna pravnim ureditvam držav članic, nadomesti kakršno koli škodo, ki jo je povzročila Fundacija ali njeni uslužbenci pri opravljanju svojih dolžnosti.

V sporih glede vsakega takšnega nadomestila škode je pristojno Sodišče.
3. Osebno odgovornost uslužbencev nasproti Fundaciji urejajo ustrezne določbe, ki se uporabljajo za osebe Fundacije.

Sodelovanje tretjih držav

☒ 1572/98 Art. 1.15 (prilagojeno)

novο

1. ~~Ustanova~~ Fundacija omogoča sodelovanje državam, ki niso članice Evropske skupnosti ter ~~si~~ s Skupnostjo in državami članicami delijo obveznost za zagotavljanje pomoči ~~na področju~~ ~~usposabljanja~~ na področju človeških virov partnerskim državam ~~upravičenkam~~ iz člena 1 tako, kakor je določeno v sporazumih med Skupnostjo in temi državami, po postopku iz člena ~~228~~ 300 Pogodbe.

☒ 1360/90

novο

Sporazumi med drugim opredelijo naravo in obseg ter podrobna pravila za sodelovanje teh držav pri delu ~~fundacije~~, vključno z določbami o finančnih prispevkih in uslužbencih. Takšni sporazumi tretjim državam ne morejo zagotavljati predstavnikov v upravnem odboru z glasovalno pravico ali vsebovati določb, ki niso v skladu s kadrovskimi pravili iz člena 21 zgoraj.

2. O sodelovanju teh držav v začasnih delovnih skupinah, ~~določenih v členu 5(8)~~, lahko po potrebi odloča upravni odbor, ne da bi bilo za to potrebno skleniti sporazum.

Ⓔ 1572/98 Art. 1.16 (prilagojeno)

novo

Člen ~~1724~~

~~Postopek spremljanja in o~~Ocenjevanja

novo

1. Fundacija v skladu s členom 25(4) okvirne finančne uredbe redno izvaja predhodna in naknadna ocenjevanja svojih dejavnosti, povezanih z visokimi odhodki. Rezultati takšnih ocenjevanj se sporočijo upravnemu odboru.

Ⓔ 1572/98 Art. 1.16 (prilagojeno)

ново

2. Komisija po posvetovanju z upravnim odborom ~~določi postopek spremljanja in ocenjevanja izkušenj, pridobljenih pri delu Ustanove.~~ vsake štiri leta izvede oceno izvajanja te uredbe, rezultatov, pridobljenih od Fundacije, ter njenih delovnih metod v skladu s tukaj opredeljenimi cilji, pooblastili in nalogami ~~. Ta postopek naj bi~~ To ocenjevanje se izvaja s pomočjo zunanjih izvedencev. Komisija ~~prve~~ rezultate ocenjevanja ~~tega postopka prikaže~~ predstavi ~~✱~~ ~~poročilu, ki se predloži~~ Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu ~~Ekonomsko-~~ socialnemu odboru ~~pred 31. decembrom 2000, nato pa vsaka tri leta.~~

ново

3. Fundacija sprejme vse ustrezne ukrepe za rešitev morebitnih težav v postopku ocenjevanja.

Ⓔ 1360/90

Člen ~~18~~25

Pregled

~~Svet na predlog Komisije pregleda to uredbo v petih letih po začetku njene veljavnosti.~~

novο

Komisija na koncu ocenjevanja po potrebi predloži predlog za pregled določb te uredbe. Če Komisija ugotovi, da obstoj Fundacije glede na zastavljene cilje ni več upravičen, lahko predlaga razveljavitev te uredbe.

novο

Člen 26

Razveljavitev

Uredbe Sveta (EGS) št. 1360/90, (ES) št. 2063/94, (ES) št. 1572/98, (ES) št. 1648/2003 in člen 16 Uredbe Sveta (ES) št. 2666/2000, kakor so navedene v Prilogi 1, se razveljavijo.

Sklicevanja na razveljavljene uredbe se štejejo za sklicevanja na to uredbo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo iz Priloge II.

Člen ~~19~~27

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po ~~listem, ko se pristojni organi odločijo o sedežu~~
~~fundacije~~⁴⁴ objavi v Uradnem listu Evropske unije .

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

⁴⁴ ~~Datum začetka veljavnosti te uredbe se objavi v Uradnem listu.~~

PRILOGA I

Razveljavljena uredba in zaporedne spremembe

Uredba Sveta (EGS) št. 1360/90 z dne 7. maja 1990

(UL L 131, 23.5.1990, str. 1)

Uredba Sveta (ES) št. 2063/94 z dne 27. julija 1994

(UL L 216, 20.8.1994, str. 9)

Uredba Sveta (ES) št. 1572/98 z dne 17. julija 1998

(UL L 206, 23.7.1998, str. 1)

Člen 16 Uredbe Sveta (ES) št. 2666/2000 z dne 5. decembra 2000

(UL L 306, 7.12.2000, str. 1)

Uredba Sveta (ES) št. 1648/2003 z dne 18. junija 2003

(UL L 245, 29.9.2003, str. 22)

PRILOGA II**Korelacijska tabela**

Uredba (EGS) št. 1360/90	Ta uredba
Člen 1, uvodno besedilo	Člen 1, uvodno besedilo
Člen 1, konec uvodnega besedila	—
Člen 1, prva do četrta alineja	—
Člen 1, drugi stavek	—
—	Člen 1, konec uvodnega besedila
—	Člen 1a do c
—	Člen 1, drugi stavek
Člen 2	—
Člen 3, uvodno besedilo	Člen 2, uvodno besedilo
Člen 3a do g	—
—	Člen 2a do f
Člen 3h	Člen 2g
Člen 4(1)	Člen 3(1)
—	Člen 3(2)
Člen 4(3), prvi stavek	Člen 3(3), prvi stavek
—	Člen 3(3), drugi stavek
Člen 4(2)	—
—	Člen 3(4) in (5)
—	Člen 4(1) do (3)
Člen 4a(1)	Člen 4(4), prvi odstavek
Člen 4a(2)	Člen 4(4), drugi odstavek
—	Člen 5
Člen 4a(3)	Člen 6
Člen 5(1)	Člen 7(1)
Člen 5(2)	Člen 7(2), prvi in drugi odstavek
—	Člen 7(2), tretji in četrti odstavek
Člen 5(3)	Člen 7(3)
Člen 5(4), prvi odstavek	Člen 7(4), prvi stavek
—	Člen 7(4), drugi stavek
Člen 5(4), drugi odstavek	Člen 7(5)
Člen 5(4), tretji in četrti odstavek	Člen 8(1), prvi odstavek
—	Člen 8(1), drugi odstavek
Člen 5(4), zadnji odstavek	Člen 8(1), zadnji odstavek
Člen 5(5) in (6)	Člen 8(2) in (3)
Člen 5(7) do (10)	—
—	Člen 9
Člen 6	—
Člen 7(1), začetne besede	Člen 10(1), začetne besede
Člen 7(1), konec prvega stavka in drugi stavek	—

–	Člen 10(1), konec prvega stavka, drugi stavek in drugi do četrty odstavek
–	Člen 10(2)
Člen 7(2)	Člen 10(5), prvi stavek
Člen 7(3)	Člen 10(3)
–	Člen 10(4)a do k
–	Člen 11
–	Člen 12
–	Člen 13
Člen 8 (delno)	Člen 14
Člen 9	Člen 15
Člen 10(1)	Člen 16(1)
–	Člen 16(2)
Člen 10(2)	Člen 16(3)
Člen 10(3)	–
Člen 10(4) do (6)	Člen 16(4) do (6)
Člen 11(1)	Člen 17(3)
Člen 11(2) in (3)	Člen 17(1) in (2)
Člen 11(4) do (10)	Člen 17(4) do (10)
–	Člen 17(11)
–	Člen 18
Člen 12	Člen 19(1)
–	Člen 19(2) do (4)
Člen 13	Člen 20
Člen 14	Člen 21, prvi in drugi stavek ter začetne besede tretjega stavka
–	Člen 21, končne besede tretjega in zadnji stavek
Člen 15	Člen 22
Člen 16(1)	Člen 23(1), prvi odstavek in prvi stavek drugega odstavka
–	Člen 23(1), zadnji stavek drugega odstavka
Člen 16(2)	Člen 23(2)
–	Člen 24(1)
Člen 17 (delno)	Člen 24(2)
–	Člen 24(3)
Člen 18	–
–	Člen 25
–	Člen 26
Člen 19	Člen 27
–	Priloga